

CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN

14-1
2018



“Các người tìm gì?” Họ thưa với Người: “Rabbi, nghĩa là: thưa Thầy, Thầy ở đâu?” Người đáp: “Hãy đến mà xem”. Họ đã đến và xem chỗ Người ở, và ở lại với Người” Ga 1, 35-42

lắng nghe & LẮNG NGHE TIẾNG LÒNG & tiếng lòng

Nhạc sĩ Ngọc Lễ không ngần ngại chia sẻ một kinh nghiệm trong tình yêu: con gái nói có là không, con gái nói không là có. Chắc hẳn, anh không có ý nói sự gian dối của người con gái trong yêu đương, nhưng là tính hai mặt của lời nói trong tình yêu: nghĩa là trong tình yêu có thể nghe những điều người kia nói và có những điều tình yêu không thể lên tiếng mà ta tạm gọi là tiếng lòng.

Chính tiếng lòng mà một nửa kia cần phải dùng cả con người và cả đời người để học nghệ thuật lắng nghe. Nếu đôi tai thể lý chỉ có thể tiếp nhận âm thanh vật lý thì có một đôi tai tinh thần khả dĩ lắng nghe tiếng lòng của người yêu.

Để có thể lắng nghe tiếng lòng với cả con người mình, người ta cần phải trải qua một giai đoạn quan trọng: lắng đọng. Chính thiên nhiên sẽ dạy chúng ta đi sâu vào thực tại này. Một khi mặt hồ nước đã lọc đi mọi cơn nhơ tởn động trên bề mặt, cuốn trôi mọi chiếc lá vô tình rụng rơi và êm dịu dần sau đợt sóng ôn ào biến động. Mặt hồ đã trở nên phẳng lặng khả dĩ phản chiếu trung thực những gì được tô điểm trên nền trời xanh. Cũng vậy, một khi tâm hồn người yêu chấp nhận buông bỏ mọi lo toan ngày sống, dẹp đi mọi thành kiến về người mình yêu trong quá khứ và vượt thoát mọi

nói năng hay suy tư vọng động, khi ấy, họ dễ dàng thấy rõ hình ảnh trung thực bản thân và tình trạng yêu đương mà chính họ đang dần thân xây dựng. Nếu như nguyên tắc lắng đọng này cần thiết cho mọi đời sống thì trong tình yêu, nó lại trở nên khẩn thiết và mang tính quyết định cho phẩm chất của một cuộc tình.

Lẽ thường, con người chỉ thích nghe những gì bản thân quan tâm nhưng trong tình yêu, họ phải buông bỏ những bận tâm cá nhân, những nhu cầu cái tôi để lắng nghe tiếng lòng của một nửa kia đang thổn thức. Một con tim biết lắng nghe sẽ giúp cho tình yêu triển nở. Một điều nàng nói, chàng nghe được hai điều, nghĩa là nghe những gì chính nàng nói và nghe cả những gì nàng muốn nói mà không thể nói ra. Chính vì ý thức ngôn từ không thể diễn tả hết tiếng tơ lòng mà chàng dần dà nhạy cảm với tình yêu. Có một thứ sóng vượt khỏi mọi giới hạn không gian thời gian mà chỉ có những tâm hồn đang yêu mới cảm nhận được. Khi ấy, những biểu tượng trong tình yêu: một cái hôn chào buổi sáng, một sự quan tâm tế nhị, một lời khen ngợi đúng lúc... sẽ giúp sưởi ấm tình yêu và xóa tan mọi khoảng cách.

EYMARD An Mai Đỗ O.Cist

THÁNH DON BOSCO



CHA, THẦY & BẠN của Giới Trẻ

Cuối tháng này 31-1, Giáo Hội mừng kính thánh Don Bosco, một người cha, người thầy và người bạn của giới trẻ. Hơn bao giờ hết, giới trẻ ngày nay cần bóng hình của một người như thánh Don Bosco sánh bước trên đường đời để hướng dẫn, nhắn nhủ và yêu thương. Chúng ta hãy đến với thánh Don Bosco trong tháng này không chỉ cầu nguyện cho giới trẻ, nhưng nhất là cầu xin Chúa ban cho Cộng Đoàn thêm nhiều Don Bosco nữa cho giới trẻ.



Chúa Nhật Tuần II Thường Niên 14-01-2018

BÀI ĐỌC I: 1 Sm 3, 3b-10. 19

"Lạy Chúa, xin hãy nói, vì tôi tớ Chúa đang nghe".

Bài trích sách Samuel quyển thứ nhất.

Ngày ấy, Samuel ngủ trong đền thờ Chúa, nơi đặt Hòm Bia Thiên Chúa. Chúa đã gọi Samuel; cậu trả lời: "Này con đây", rồi chạy đến Hêli và nói: "Này con đây, vì thầy gọi con". Hêli trả lời: "Ta đâu có gọi, hãy trở về ngủ đi". Samuel đi ngủ lại. Nhưng Chúa gọi Samuel lần nữa, và Samuel chỗi dậy, chạy đến Hêli và nói: "Này con đây, vì thầy gọi con".

Hêli trả lời: "Này con, Ta đâu có gọi, hãy trở về ngủ đi". Samuel chưa nhận ra Chúa, và lời Chúa chưa được mặc khải cho cậu. Chúa lại gọi Samuel lần thứ ba. Cậu chỗi dậy, chạy đến Hêli và nói: "Này con đây, vì thầy gọi con". Hêli biết Chúa đã gọi Samuel, nên nói với Samuel: "Hãy đi ngủ, và nếu Người còn gọi con, thì con nói rằng: 'Lạy Chúa, xin hãy nói, vì tôi tớ Chúa đang nghe'". Samuel trở về chỗ mình và ngủ lại. Chúa đến gần và gọi Samuel như những lần trước: "Samuel, Samuel!" Và Samuel thưa: "Lạy Chúa, xin hãy nói, vì tôi tớ Chúa đang nghe".

Phần Samuel ngày càng lớn lên. Chúa hằng ở cùng cậu, và cậu không để rơi mất lời nào của Chúa. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**LẠY CHÚA, NÀY CON XIN ĐẾN
ĐỂ THỰC THI Ý CHÚA**

- 1) Con đã cậy trông, con đã cậy trông ở Chúa, Ngài đã nghiêng mình về bên con, Ngài đã đặt trong miệng con một bài ca mới, bài ca mừng Thiên Chúa chúng ta.
- 2) Hy sinh và lễ vật thì Chúa chẳng ưng, nhưng Ngài đã mở rộng tai con. Chúa không đòi hỏi lễ toàn thiêu và lễ đền tội, bấy giờ con đã thưa: "Này con xin đến".
- 3) Như trong quyển vàng đã chép về con: lạy Chúa, con sung sướng thực thi ý Chúa, và pháp luật của Chúa ghi tận đáy lòng con.
- 4) Con đã loan truyền đức công minh Chúa trong Đại Hội, thực con đã chẳng ngậm môi, lạy Chúa, Chúa biết rồi.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 6, 13c-15a, 17-20

"Thân xác anh em là chi thể của Chúa Kitô".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Cô-rintô.

Anh em thân mến, thân xác không phải vì dâm dật, mà vì Chúa, và Chúa vì thân xác. Thiên Chúa đã cho Chúa sống lại, cũng sẽ dùng quyền năng Người cho ta sống lại.

Anh em không biết thân xác anh em là chi thể của Chúa Kitô sao? Nhưng ai kết hợp với Chúa thì nên một thần trí. Vậy hãy xa lánh dâm dật. Mọi tội lỗi người ta phạm đều ngoài thân xác, nhưng kẻ tà dâm thì phạm tội trong thân xác mình. Anh em không biết thân xác anh em là đền thờ Chúa Thánh Thần, Đấng ngự trong anh em mà anh em đã nhận lãnh nơi Thiên Chúa, vì anh em không còn thuộc về chính mình nữa sao? Vì anh em đã được mua chuộc bằng một giá rất lớn. Vậy anh em hãy tôn vinh Chúa trong thân xác anh em. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**LẠY CHA LÀ CHÚA TRỜI ĐẤT, CHÚA ĐÁNG
CHÚC TỤNG, VÌ ĐÃ MẠC KHẢI CHO CÁC TRẺ NHỎ
BIẾT NHỮNG MẦU NHIỆM NƯỚC TRỜI.**

PHÚC ÂM: Ga 1, 35-42

"Họ xem chỗ Người ở, và ở lại với Người".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Gioan đang đứng với hai người trong nhóm môn đệ của ông nhìn theo Chúa Giêsu đang đi mà nói: "Đây là Chiên Thiên Chúa". Hai môn đệ nghe ông nói, liền đi theo Chúa Giêsu. Chúa Giêsu ngoảnh mặt lại, thấy họ đi theo mình, thì nói với họ: "Các ngươi tìm gì?" Họ thưa với Người: "Rabbi, nghĩa là: thưa Thầy, Thầy ở đâu?" Người đáp: "Hãy đến đây mà xem". Họ đã đến và xem chỗ Người ở, và ở lại với Người ngày hôm ấy, lúc đó độ chừng giờ thứ mười.

Anrê, em ông Simon Phêrô, (là) một trong hai người đã nghe Gioan nói và đã đi theo Chúa Giêsu. Ông gặp Simon anh mình trước hết và nói với anh: "Chúng tôi đã gặp Đấng Messia, nghĩa là Đấng Kitô". Và ông dẫn anh mình tới Chúa Giêsu. Chúa Giêsu nhìn Simon và nói: "Ngươi là Simon, con ông Gioan, ngươi sẽ được gọi là Kêpha, nghĩa là Đá". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 13-01-2018: LH Phêrô Võ Kính (Bà Lê thị Tứ)

CN 14-01-2018: 8g: LH Phêrô (Hoàng thị Thời) – LH Phêrô Võ Hứa (Bà Lê thị Tứ) - **10g:** LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tiên) – LH Phêrô Nguyễn văn Lãnh (AC Nguyễn Luật Xuân)

TH 15-01-2018: LH Ông bà cha mẹ & anh chị em (Hoàng thị Thời)

TB 16-01-2018: LH Matta (Bà Dung)

TT 17-01-2018: LH Matta Duyên (ỒB Tiên)

TN 18-01-2018: LH Gioan Baotixita (Bà Dung)

TS 19-01-2018: LH Têresa (ẩn danh)

TB 20-01-2018: LH Phêrô Tam (Bà Dung)

VÌ SAO VATICAN NGHĨ CÁC LINH MỤC NÊN HỌC VỀ NGHỆ THUẬT VÀ MỸ THUẬT

Nhà thờ xấu xí, âm thanh dở là không công bằng với sự phong phú và nét đẹp của phụng vụ, vì thế kết nối giữa nghệ thuật và đức tin là điều quan trọng. Đức Hồng y Gianfranco Ravasi, Chủ tịch Hội đồng Giáo hoàng về Văn hóa nhấn mạnh, ngày nay các linh mục cần hiểu điều này.

Hội đồng Giáo hoàng về Văn hóa của Vatican đang nghiên cứu một dự án nhằm đào tạo các linh mục và các nhân viên làm việc trong lãnh vực văn hóa của Giáo hội về thẩm mỹ, lịch sử nghệ thuật, đặc biệt góp phần vào việc tạo ra nghệ thuật tôn giáo phù hợp với các nơi thờ phượng.

Cùng với Hội đồng Giám mục Ý và với sự hỗ trợ của Quỹ Nghệ thuật và Văn hóa Nghệ thuật, dự án sẽ nghiên cứu việc đào tạo các lãnh đạo của giáo phận như giáo sĩ, các giáo sư tôn giáo, giáo lý viên về việc liên kết giữa đức tin và nghệ thuật.

Một thông báo đưa ra cho biết, Hội đồng đang nghiên cứu việc đào tạo cụ thể cho các nghệ sĩ trong Giáo hội, như kiến trúc sư, họa sĩ, nhà điêu khắc, và nhạc sĩ để họ được trang bị, nhằm sáng tạo các tác phẩm “phù hợp với nơi thờ phượng và phục vụ phụng vụ”.

Ngày 19 tháng 1-2017, Đức Hồng y Gianfranco Ravasi, Chủ tịch Hội đồng Giáo hoàng về Văn hóa cho biết, điều này rất quan trọng vì không chỉ có thể trải nghiệm Thiên Chúa qua nghệ thuật, mà đây là con đường có thể đưa chúng ta đến chiêm niệm, và đó là trọng tâm của đức tin.

Ngài tuyên bố với hãng tin CNA: “Hình dung một nhà thờ được xây dựng thanh lịch, nó sẽ nói lên nét đẹp sâu đậm. Và chúng ta sẽ tìm thấy được ở nơi này khả năng thanh lặng, chiêm niệm, có nghĩa là con mắt đã thấy. Bởi vì đức tin được tạo ra trên hết qua chiêm niệm”.

Ngài nói tiếp: “Mặt khác, đức tin cũng là một cách diễn tả, diễn tả qua lời cầu nguyện, qua gặp gỡ ở cộng đoàn, qua phụng vụ, qua âm nhạc”.

Hồng Y Ravasi giải thích: “Vai trò của mỹ thuật trong phụng vụ và trong việc thờ phượng có liên quan đến các giác quan. Vì vậy cần có nơi chốn thiêng liêng phù hợp với nội tâm, để các tín hữu có thể ca ngợi một cách trong sáng, họ dễ dàng lắng nghe trong bầu khí này. Nên khi nhà thờ không có, chẳng hạn một âm thanh tốt, thì nó không hoàn thành được sứ mệnh thiêng liêng của mình, vì nghe cũng quan trọng như chiêm niệm”.

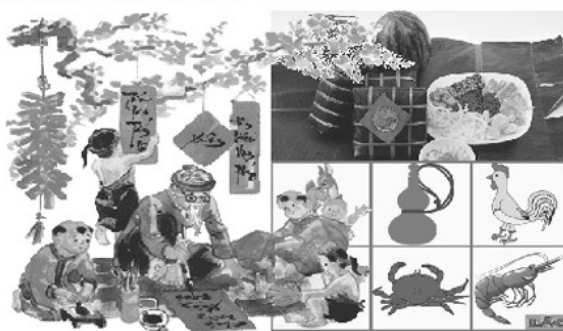
Ngài cho biết: “Phần đầu của dự án đang tiến hành nhằm tập trung nghiên cứu về các hoạt động giáo dục hiện tại ở Ý. Sau khi kết thúc nghiên cứu, nhóm sẽ xem xét kết quả và xác định các câu hỏi và vấn đề họ muốn tập trung, sau đó sẽ bắt đầu thực hiện các sáng kiến phù hợp”.

Nghiên cứu này chủ yếu được tiến hành qua cuộc thăm dò trực tuyến.

Đức Hồng y Ravasi giải thích: “Chủ đích nghiên cứu của nhóm tập trung vào giáo dục, vì việc đào tạo nghệ thuật là “chức năng của trường học”. Nó cũng vô cùng quan trọng đối với xã hội, vì các tòa nhà xấu xí hoặc không đặc trưng không nuôi dưỡng cho hạnh phúc bên trong và không làm cho giáo dân chiêm ngưỡng cách mà mỹ thuật có thể mang lại”.

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 07/01/2018: \$1,289.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 07/01/2018: \$536.00
- QŨY BÁC ÁI: \$1,663.00

Hội Xuân MẬU TUẤT Mùng 3 Tết (Chúa Nhật 18-2-2018)



Năm nay Cộng Đoàn sẽ tung bưng mừng Tết Mậu Tuất Khởi từ ngày mừng một Tết (thứ Sáu 16-02-2018) tới ngày Mừng ba Tết (Chúa Nhật 18-02-2018) bằng một Hội Xuân That linh đình với nhiều tiết mục đặc sắc:

- * Xổ số trúng lô độc đắc một xe Honda Civic Hatchback 2018, giải nhì với 1 iphone X, giải ba với 1 ipad 4.
- * Gian hàng Hội Xuân với nhiều món Tết truyền thống: thực phẩm, trang phục, lịch, ảnh và đồ lưu niệm.
- * Các gian hàng trò chơi Xuân truyền thống.
- * Lô tô có nhiều lô trúng giá trị.
- * Ca Sĩ Thế Sơn, Hương Giang và nhiều ca sĩ địa phương luôn phục vụ suốt Hội Xuân.
- * Và nhiều tiết mục đặc sắc chắc chắn sẽ làm Hội Xuân Mậu Tuất độc đáo, vui tươi và hấp dẫn

Ban Tổ Chức Hội Xuân thông báo và kính mời...

Giáo hội từ lâu đã tin tưởng mạnh vào sự kết nối quan trọng giữa nghệ thuật và đức tin mà theo Hồng Y Rivasi là “keo son với nhau vì cả hai có nhiệm vụ chính là cố gắng không những chỉ để đại diện cho những gì có thể được nhìn thấy hay trên bề mặt của sự vật, mà còn tìm ý nghĩa sâu sắc hơn của chúng.”

Hồng y giải thích: “Một trong những nghệ sĩ vĩ đại của thế kỷ vừa qua, họa sĩ Paul Klee nói rằng nghệ thuật không đại diện cho cái nhìn thấy được, nhưng cái không thể nhìn thấy được. Vì vậy, đức tin là vô hình, đại diện cho điều vô hình là điều quan trọng hàng đầu vì nó nói về Thiên Chúa, nghệ thuật và đức tin đều có nhiệm vụ cố gắng đi tìm những gì vượt quá bề ngoài của sự vật”.

“Đó là lý do vì sao nghệ thuật và đức tin phải gắn liền với nhau, dù trong thế kỷ vừa qua nghệ thuật và đức tin đã tách nhau để đi theo các con đường khác nhau.”

Giuse Nguyễn Tùng Lâm (phanxico.vn) chuyển dịch

NỮ NHÀ SĨ
VĂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỬ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7 Days a Week
3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ